

ОТЗЫВ

научного руководителя о кандидатской диссертации Валерии Олеговны Кулешовой «Терминосистема фотонных кристаллов с позиций системного и когнитивного подходов (на материале английского и русского языков)».

Диссертация В.О. Кулешовой посвящена актуальной теме – использованию комплексного подхода – системного и когнитивного – для исследования формирующейся терминосистемы предметной области «Фотонные кристаллы». Это динамично развивающаяся терминология, отражающая современные тенденции в теории термина позволяющая решить проблемы инвентаризации новой терминологической лексики, а также помочь решению практической задачи лексикографического характера. В работе решается также прикладная лексикографическая задача – теоретически обосновать необходимость создания словарей в новых областях наук, в которых этих словарей пока нет. В данном случае речь идет об англо-русском словаре по теории фотонных кристаллов. Такой словарь отсутствует в отечественной науке, между тем как подготовка специалистов в этой области идет полным ходом. Как известно, терминологические расхождения ведут к недопониманию в самых разных областях знания, в том числе и в теории фотонных кристаллов. Поэтому появление такого словаря важно и своевременно. Словарь способствует решению ряда проблем, которые могут возникнуть в профессиональной межкультурной коммуникации.

Диссертационное исследование Валерии Олеговны Кулешовой опирается на авторитетную научно-теоретическую базу в области терминографии и когнитивной лингвистики (работы Э. Сорокиной, А.В. Суперанской, Н.В. Подольской, Н.В. Васильевой, В.А. Татарина, С.В. Гринева, К.Я. Авербуха, М.Н. Володиной, В.М. Лейчика, В.И. Карасика, Н.Ф. Алефиренко, М.В. Пименовой, Ю.С. Степанова и др.).

В работе проанализирован большой фактический материал, отобранный из специальных английских текстов общим объемом 1,5 тысячи страниц.

Новизна диссертационного исследования В.О. Кулешовой состоит в комплексном подходе (системном и когнитивном), что позволило выявить специфику системной организации терминосистемы предметной области «Фотонные кристаллы» и определить ее структурную организацию, выделить ключевые тематические группы и подгруппы, формирующие терминосистему, а также выявить семантические закономерности терминологической системы. С помощью концептуального анализа установлены основные концепты терминосистемы наименований сферы фотонных кристаллов,

отражающие ее границы; проведена инвентаризация и систематизация терминов с фактическим отражением установленных межъязыковых соответствий в переводном словаре терминов предметной области «Фотонные кристаллы».

Диссертация подчинена единой цели, а ее содержание свидетельствует о полном достижении автором поставленной цели.

Общая научная и научно-педагогическая квалификация В.О. Кулешовой позволяет присвоить ей степень кандидата филологических наук за:

- определение количественно-качественного состава терминосистемы наименований сферы фотонных кристаллов и установление его специфики;

- выявление с позиций системного и когнитивного анализа трех тематических групп (проектирование, процесс создания, использование) и шести подгрупп (основные понятия, математический анализ, свойства материала, структура, материалы, изготовление), формирующих терминосистему наименований сферы фотонных кристаллов с учетом их внутригрупповых отношений и функционирования в специальном и общеупотребительном языках;

- выявление ключевых концептов терминосистемы предметной области «Фотонные кристаллы» и разработку отраслевого терминологического учебного словаря.

Доктор филол. наук, проф.

В.А. Маслова

